

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1987

Ausgegeben am 6. November 1987

192. Stück

514. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens über das auf Straßenverkehrsunfälle anzuwendende Recht

515. Änderungen in Anlage 6 des Zollabkommens über Behälter von 1972

514. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 19. Oktober 1987 betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens über das auf Straßenverkehrsunfälle anzuwendende Recht

Nach Mitteilung der Niederländischen Regierung hat Spanien am 22. September 1987 seine

Ratifikationsurkunde zum Übereinkommen über das auf Straßenverkehrsunfälle anzuwendende Recht (BGBl. Nr. 387/1975, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 654/1986) hinterlegt.

Vranitzky

515.

Zollabkommen über Behälter 1972; Änderungen in der Anlage 6 des Abkommens

Auf Grund des § 2 Abs. 1 lit. c des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

(Übersetzung)

AMENDMENTS TO ANNEX 6 TO THE CUS- TOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Add a new explanatory note
1.1, as follows:

„1. Annex 1
1.1 Paragraph 1 — Use of
plastic film for identifi-
cation marks and num-
bers on containers.

1.1-1 For identification marks
and numbers on con-
tainers to be considered
durably marked when
plastic film is used,
compliance with the fol-
lowing specifications is
required:

AMENDEMENTS APPORTES A L'ANNEXE 6 DE LA CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX CONTENEURS, 1972

Ajouter la nouvelle Note expli-
cative 1.1 ci-après:

« 1. Annexe 1
1.1 Paragraphe 1 — Utili-
sation de feuilles en
matière plastique pour
les marques et les numé-
ros d'identification figu-
rant sur des conteneurs.

1.1-1 Pour que les marques et
les numéros d'identifi-
cation figurant sur les
conteneurs puissent être
considérés comme ins-
crits de façon durable
lorsqu'une feuille en
matière plastique est
utilisée, les conditions
ci-après doivent être
remplies:

ÄNDERUNGEN IN ANLAGE 6 DES ZOLLAB- KOMMENS ÜBER BEHÄL- TER VON 1972 *)

Eine neue Erläuterung 1.1. ist
einzufügen:

„1. Anlage 1
1.1. Absatz 1 — Verwen-
dung von Plastikfolien
für Erkennungszeichen
und -nummern auf den
Behältern.

1.1.-1 Bei Verwendung von
Plastikfolien gelten
Erkennungszeichen und
-nummern auf Behäl-
tern unter folgenden
Voraussetzungen als
dauerhafte Aufschrift:

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 567/
1977 idF BGBl. Nr. 300/1986 und
301/1986

- | | | |
|--|--|---|
| <p>(a) A high-quality adhesive shall be used. The film, once applied shall have a tensile strength lower than its final adhesion so that removal of the film without destroying it is impossible. Film produced by the cast method of production meets these requirements. Film produced by the calender method of production shall not be used.</p> | <p>a) Un adhésif de qualité sera utilisé. La bande, une fois appliquée, devra présenter une résistance à la traction plus faible que la force d'adhésion de sorte qu'il soit impossible de décoller la bande sans l'endommager. Une bande obtenue par coulage satisfait à ces exigences. Une bande fabriquée par calandrage ne pourra pas être utilisée.</p> | <p>a) Ein Qualitätsklebmittel ist zu verwenden. Die Plastikfolie soll nach ihrer Aufbringung eine ihre Dehnbarkeit übersteigende Haftkraft aufweisen, sodaß eine Ablösung ohne Zerstörung nicht möglich ist. Dieses Erfordernis gilt bei der Folienerzeugung durch Gießen als erfüllt. Eine Folie, die im Kalandrierverfahren erzeugt wurde, kann nicht verwendet werden.</p> |
| <p>(b) When identification marks and numbers have to be changed, the film to be replaced shall be removed completely prior to the affixing of the new film; placing of new film over an existing film shall not be permitted.</p> | <p>b) Lorsque les marques et les numéros d'identification devront être modifiés, la bande à remplacer devra être entièrement retirée avant que ne soit fixée une nouvelle bande. L'apposition d'une nouvelle bande sur une bande déjà collée est proscrite.</p> | <p>b) Änderungen der Erkennungszeichen und -nummern haben die komplette Entfernung der bisherigen Kennzeichen vor der Anbringung der neuen Folien zur Voraussetzung. Die Anbringung einer neuen Folie auf einer bereits vorhandenen ist nicht zulässig.</p> |
| <p>1.1-2 The specifications for the use of plastic film for marking containers set out in subparagraph 1.1.-1 of this Explanatory Note do not exclude the possibility of using other durable marking methods."</p> | <p>1.1-2 Les spécifications concernant l'utilisation d'une feuille en matière plastique pour le marquage des conteneurs énoncées dans le sous-paragraphe 1.1-1 de la présente Note explicative n'excluent pas la possibilité d'utiliser d'autres méthodes de marquage durable.»</p> | <p>1.1.-2 Die Bestimmungen für die Verwendung von Plastikfolien zur Kennzeichnung von Behältern in Unterabsatz 1.1.-1 dieser Erläuterung schließen die Verwendung anderer dauerhafter Aufschriften nicht aus.“</p> |

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen treten diese am 8. November 1986 angenommenen Änderungen gemäß Art. 22 Abs. 6 des Abkommens mit 1. Jänner 1988 in Kraft.

Vranitzky